



Председатель: г-н Олу САНУ (Нигерия).

ПУНКТЫ 83 и 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Издания и документация Организации Объединенных Наций (*продолжение*) (A/8319 и Согг.1, A/8362, A/8437, A/8488, A/8532 и Согг.1 и 2, A/8540, A/C.5/XXVI/CRP.37, 38, 39/Rev.1 и 40—42):

- a) Доклад Генерального секретаря (*продолжение*) (A/8437);
- b) Доклады Объединенной инспекционной группы (*продолжение*) (A/8319 и Согг.1, A/8362);
- c) Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (*продолжение*) (A/8532 и Согг.1 и 2)

Рационализация процедур и организации Генеральной Ассамблеи: доклад Специального комитета по рационализации процедур и организации Генеральной Ассамблеи (раздел IX) (*продолжение*) (A/8426 и Согг.1 и 2, A/8488, A/8532 и Согг.1 и 2, A/C.5/XXVI/CRP.37, 38, 39/Rev.1 и 40—42)

1. Г-н ЕРЕМИЧ (Югославия) говорит, что его делегация поддерживает проект резолюции, представленный в приложении III к докладу Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/8532 и Согг.1 и 2) в целом, и что она решительно возражает против исключения пункта II постановляющей части этого проекта.

2. Г-н КАЛИЦУНАКИС (Греция) говорит, что его делегация поддерживает проект резолюции Консультативного комитета, но считает, что предложенные меры следует принимать постепенно; вот почему оратор будет голосовать за поправку, внесенную делегацией Пакистана (A/C.5/XXVI/CRP.41).

3. Г-н ШТЕЕНБЕРХЕР (Дания), как и представитель Бразилии (1470-е заседание), считает, что пункт 3 постановляющей части находящегося на рассмотрении проекта резолюции относится также к главным комитетам Генеральной Ассамблеи. Поэтому он предлагает добавить к данному пункту слова: «ее главными комитетами» после «ее вспомогательными органами».

4. Представитель Дании признателен делегациям Югославии и Эквадора за то, что они обратили внимание на вопрос о сроках распространения документов. Первоначальный текст предложения

делегации Югославии (A/C.5/XXVI/CRP.39) имеет тот недостаток, что в нем упоминается лишь Консультативный комитет, и поэтому может быть истолкован как критика в адрес этого Комитета, а кроме того, в нем не делается попытки подойти к проблеме в систематизированном порядке.

5. В самом деле, если взять за пример доклад Объединенной инспекционной группы о документации (A/8319 и Согг.1), то можно отметить, что между резолюцией, в которой Генеральная Ассамблея определила полномочия инспекторов, и резолюцией, которую Генеральная Ассамблея окончательно примет по вопросу о документации, имеется целая серия этапов, которые позволяют объединить все процессы в единый производственный процесс. Ведь были же разработаны эффективные методы решения проблем, связанных с производственным процессом в промышленности, поэтому представитель Дании полагает, что подобная методология, основанная на линейном программировании и системах автоматического управления, могла бы в значительной степени быть применена и к изданию документации Организации Объединенных Наций. Представитель Дании не думает, что применение подобной методологии неизбежно повлечет за собой большие расходы, потому что в самом Секретариате, безусловно, имеются люди, которые либо уже имеют достаточное знакомство с такой техникой, либо имеют необходимую подготовку для ее быстрого освоения, а, кроме того, он располагает всем необходимым статистическим материалом. Представитель Дании предлагает обратить внимание Секретариата на такую возможность, добавив к тексту поправки Эквадора (A/C.5/XXVI/CRP.40) к проекту резолюции слова «включая систематическое применение современных методов решения проблем» после слов «принять необходимые, по его мнению, меры».

6. Делегация Дании считает, что пересмотренный текст предложения Югославии (A/C.5/XXVI/CRP.39/Rev.1) является полностью удовлетворительным, и поэтому она присоединяется к числу авторов этого предложения. Тем не менее делегация Дании считает, что и в проекте резолюции, и в докладе Комитета Генеральной Ассамблеи следует обратить особое внимание на вопрос о сроках.

7. Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что он будет голосовать за поправку Бразилии (A/C.5/XXVI/CRP.37) к проекту резолюции Консультативного комитета.
8. Представитель Танзании без труда сможет принять поправку представителя Соединенных Штатов (A/C.5/XXVI/CRP.38), если он убедится в том, что предложение, содержащееся в пункте 3 проекта резолюции, не относится к Экономическому и Социальному Совету.
9. Делегация Танзании также без труда примет пересмотренный вариант (A/C.5/XXVI/CRP.39/Rev.1) предложения Югославии. Она также может согласиться с включением в проект пункта, предложенного делегацией Эквадора (A/C.5/XXVI/CRP.40), несмотря на то, что правилами процедуры Генеральной Ассамблеи уже предусмотрено, что Генеральный секретарь должен соблюдать определенные сроки представления документации.
10. Поправка, внесенная представителем Дании по вопросу применения современной технологии в решении проблем, быть может, недостаточно конкретна, и поэтому возникает вопрос, как Генеральный секретарь должен толковать ее. Тем не менее делегация Танзании не видит никаких возражений против принятия данной поправки.
11. Что касается поправки, предложенной делегацией Пакистана (A/C.5/XXVI/CRP.41), то оратор, собственно говоря, не видит ее практической пользы, поскольку в пункте 13 проекта резолюции предусматривается, что Генеральный секретарь должен представить доклад об осуществлении данной резолюции Генеральной Ассамблее на ее двадцать восьмой сессии.
12. Делегация Танзании возражает против исключения пункта 11 из проекта резолюции, как это предлагал представитель Индии (A/C.5/XXVI/CRP.42), в сущности, она считает приведенное в этом пункте число вполне разумным, поскольку оно было установлено на основе всестороннего рассмотрения всех соответствующих факторов. Поэтому делегация Танзании будет голосовать против предложения Индии.
13. Г-н ВОШНАГ (Австрия) говорит, что он также не может поддержать поправку Индии и имеет серьезные сомнения в отношении поправки Пакистана. И напротив, он приветствует предложение Югославии, в котором отражено предложение, представленное Бразилией в Специальном комитете по рационализации процедур и организации Генеральной Ассамблеи.
14. Г-н ГУПТА (Индия) говорит, что он просил исключить пункт 11 постановляющей части из проекта резолюции исключительно по техническим соображениям: ведь если согласно пункту 2 проекта резолюции объем документации сократится на 15 процентов, то неизбежно последует и сокращение расходов. Однако объем такого сокращения нельзя устанавливать произвольно, поэтому в данном тексте не следует упоминать о финансовых последствиях резолюции.
15. Представитель Индии напоминает, что его делегация просила Председателя Консультативного комитета уточнить распределение по разделам предполагаемого сокращения в 1,25 млн. долларов. Надлежащая процедура определила такой ход действий особенно потому, что Комитет уже завершил первое чтение соответствующих разделов. Поскольку разбивка по отделам отсутствует, нецелесообразно проводить раздельное рассмотрение. Оратор также указывает на то, что необходимо спросить Секретариат, считает ли он, что пункт II проекта резолюции может быть осуществлен.
16. Г-н ФЭЙКИ (Кения) хотел бы знать, можно ли будет в будущем объединять все поправки к проектам резолюций в единый документ; это привело бы к сокращению объема документации.
17. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает поправку Бразилии, равно как и поправку Соединенных Штатов. Представитель Советского Союза не имеет принципиальных возражений против поправки делегации Эквадора, хотя он предпочел бы, чтобы она была представлена в форме пункта для включения в доклад Комитета, так же как и предложение Югославии. Делегация Советского Союза не может согласиться с поправкой Пакистана, поскольку, по ее мнению, пришло время для принятия твердых решений. Делегация Советского Союза также не может согласиться с поправкой Индии.
18. Г-н БЕНДЖЕННА (Алжир) заявляет, что он будет голосовать за поправку Пакистана. Хотя на 1471-м заседании по время обсуждения пункта 78 повестки дня делегация Алжира и заявила о том, что она соглашается с 15-процентным сокращением объема документации, она добавила, что такое сокращение не будет в пользу развивающихся стран.
19. Делегация Алжира будет также голосовать за поправку Эквадора с подпоправкой, предложенной делегацией Дании.
20. Г-н АБАРА (Нигерия) поддерживает поправки к проекту резолюции и предложение, содержащееся в документах A/C.5/XXVI/CRP.37, 38 и 39/Rev.1. Он не может поддержать поправку Индии, поскольку проект резолюции потеряет свою силу, если в нем не будет определена точная цифра.
21. Поправка Пакистана предопределяет решение, которое должна принять Генеральная Ассамблея на своей двадцать восьмой сессии по докладу Генерального секретаря, как это предусматривается в пункте 13 проекта резолюции; поэтому делегация Нигерии не может согласиться с данной поправкой.
22. Г-н БРАУН (Австралия) поддерживает поправки к проекту резолюции и предложение, содержащееся в документах A/C.5/XXVI/CRP.37, 38 и 39/Rev.1. Он предпочел бы, чтобы поправка Эквадора не была принята, но, если Комитет решит ее принять, он предлагает опустить слова

«насколько это возможно». Представитель Австралии будет голосовать против предложения Пакистана, так как он также считает, что пришло время для принятия твердого решения. Представитель Австралии будет также голосовать против предложения Индии.

23. Г-н РОДС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) разъясняет связь между пунктами 2 и 11 постановляющей части проекта резолюции: в пункте 2 Консультативный комитет предлагает, чтобы Генеральный секретарь сократил на 15 процентов документацию Секретариата, которая составляет примерно две трети всей документации. Это равняется 10-процентному сокращению всего объема документации. В пунктах 54—60 своего доклада (A/8532 и Согг.1 и 2) Консультативный комитет объясняет, каким образом он подсчитал, что сокращение документации на 10 процентов позволит сэкономить 2 млн. долларов; эта цифра с учетом непредвиденных обстоятельств впоследствии была занижена до 1,25 млн. долларов. Эта ориентировочная оценка представляется вполне реалистичной, и нет такого правила, которое запрещало бы Пятому комитету определять цифру в тексте какой-либо резолюции; напротив, оратор соглашается с представителем Нигерии в том, что если в проекте резолюции будет фигурировать эта цифра, то она от этого только выиграет.

24. Оратор надеется, что представитель Австралии не будет настаивать на исключении из поправки Эквадора слов «насколько это возможно».

25. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что Секретариат, который в течение многих лет предлагает такого рода меры, рад видеть, что Пятый комитет счел необходимым принять меры, которые — хотя они и представляются несколько произвольными — позволяют достичь по крайней мере некоторого улучшения трудной ситуации.

26. Между тем даже если Секретариату и удастся сократить документацию на 15 процентов (что будет соответствовать сокращению на 10 процентов объема всей документации), то это не значит, что бюджетные сбережения такого же порядка будут достигнуты *ipso facto*. Консультативный комитет указал в пункте 59 своего доклада, что в 1972 году основные сбережения, вытекающие из сокращения на 10 процентов объема документации, будут достигнуты главным образом за счет временного персонала, сверхурочных часов, работ по контрактам и средств размножения. В 1970 году эти расходы достигли 4 млн. долларов, что означает, что экономия, достигнутая за счет 10-процентного сокращения, составит 400 000 долларов. Идя еще дальше и сократив на 100 процентов переводы по контрактам, можно будет сэкономить еще 200 000 долларов, что вместе с предполагаемой экономией в сумме 100 000 долларов по типографским расходам, как указывается в пункте 60 доклада Консультативного комитета, составит в общей сложности сбережение на сумму 700 000 долларов. Контролер не видит, каким образом можно будет сэкономить еще полмиллиона долларов, которых недостает,

для того чтобы достигнуть цифры, установленной Консультативным комитетом. Едва ли можно будет сократить штат Управления по обслуживанию конференций, для которого на 1972 год не был запрошен дополнительный персонал, несмотря на то, что объем работы несомненно увеличится; подобное предложение не было бы рациональным. Поэтому, чтобы достичь цифры в 1,25 млн. долларов, необходимо будет сократить объем документации намного больше, чем на 15 процентов. Объем документации достиг таких размеров, что он затрудняет работу самой Генеральной Ассамблеи и ее органов; поэтому главной целью должно быть сокращение документации, а экономия средств должна рассматриваться как его следствие, но не причина. Секретариат попытается еще раз достичь цели, определенной Консультативным комитетом, что, говоря откровенно, Контролер не может гарантировать полного успеха.

27. Г-н ГУПТА (Индия) говорит, что заявление Контролера ясно показало, что цифра в 1,25 млн. долларов в пункте 11 постановляющей части проекта резолюции была установлена произвольно. Как и другие делегации, делегация Индии хотела бы, чтобы документация была сокращена, но не видит, почему необходимо устанавливать конкретную цифру. Однако ввиду оппозиции, которую она встретила в Комитете, он снимает свою поправку (A/C.5/XXVI/CRP.42).

28. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) поддерживает поправку Соединенных Штатов Америки к проекту резолюции Консультативного комитета, равно как и измененный текст предложения Югославии, который он находит теперь вполне удовлетворительным. Он также поддерживает поправку Эквадора.

29. Что касается устной поправки представителя Дании к поправке Эквадора, то представитель Бразилии говорит, что ему не вполне ясно, каким образом Секретариат сможет применить на практике это предложение; он хотел бы, чтобы Заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций дал необходимые разъяснения по данному вопросу.

30. Наконец, делегация Бразилии поддерживает поправку Пакистана и устную поправку представителя Дании к пункту 3 постановляющей части проекта резолюции.

31. Г-н ФАРУХ (Пакистан) говорит, что из заявления Контролера явствует, что вопрос о сокращении документации и вытекающие из него бюджетные сбережения не должны связываться друг с другом. Кроме того, сокращение было рассчитано исходя из объема документации 1970 года, а с того времени число государств — членов Организации Объединенных Наций увеличилось, так что ситуация еще более осложнилась. Именно по этой причине делегация Пакистана хотела бы, чтобы в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции было указано, что сокращение документации будет произведено на экспериментальной основе.

32. Что касается других поправок к этому проекту резолюции, то делегация Пакистана поддерживает поправки, которые были представлены Соединенными Штатами Америки и Эквадором; она также поддерживает предложение Югославии.
33. Г-н ДРАММОНД (Южная Африка) говорит, что он будет голосовать против поправки Пакистана по тем же причинам, которые были выдвинуты представителями Австралии и Нигерии. Он поддерживает все другие поправки, включая устные поправки представителя Дании.
34. Г-н ФАУСТИНО (Филиппины) говорит, что, являясь представителем развивающейся страны, он понимает опасения, выраженные представителем Алжира, но убежден, что Секретариат позаботится о том, чтобы сокращение коснулось только второстепенной документации.
35. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он удивлен заявлением Контролера. В момент, когда Комитет приступает к голосованию, Контролер фактически пытается повлиять на представителей, с тем чтобы они заняли позицию, противоположную выводам, сформулированным в докладах Консультативного комитета (А/8532 и Согг.1 и 2) и Объединенной инспекционной группы (А/8319 и Согг.1); кроме того, сокращение, рекомендованное Объединенной инспекционной группой, гораздо значительнее (4,5 млн. долларов) того, которое предложил Консультативный комитет. Поэтому удивительно, что теперь Контролер как будто сомневается в том, что Секретариат сможет достичь этого гораздо меньшего сокращения, рекомендованного Консультативным комитетом, хотя он не высказал этих сомнений во время обсуждения Консультативным комитетом данного вопроса на заседаниях, на которых Контролер присутствовал. Если Генеральная Ассамблея примет данную резолюцию, то Секретариат должен будет ее выполнить.
36. Г-н РОДС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что, очевидно, Контролер производит свои расчеты на иной основе, чем Консультативный комитет, так как он не применяет сокращения ко всему объему документации. Как он отметил в пункте 60 своего доклада, Консультативный комитет основывал свои расчеты на издержках в 29 млн. долларов по выпуску документов, и, исходя из этой цифры, он пришел к выводу о сокращении расходов в размере 1,25 млн. долларов.
37. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) напоминает, что Секретариат принимает предложения Консультативного комитета и любые поправки, которые Пятый комитет найдет необходимым в них внести. Он лишь выразил некоторые оговорки в отношении возможности проведения их в жизнь полностью, главным образом по причине растущей рабочей нагрузки, которая падает на Управление по обслуживанию конференций.
38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование внесенные различными делегациями поправки к проекту резолюции Консультативного комитета (А/8532 и Согг.1 и 2, приложение III) и предложение Югославии.
- Поправка делегации Бразилии (А/С.5/XXVI/CRP.37) принимается единогласно.*
- Поправка делегации Соединенных Штатов Америки (А/С.5/XXVI/CRP.38) принимается единогласно.*
- Предложение делегации Югославии (А/С.5/XXVI/CRP.39/Rev. 1) принимается единогласно.*
39. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что поправка представителя Эквадора ничего не добавляет к предложению Югославии, которое Комитет только что принял, и поэтому он не видит причин для включения ее в проект резолюции.
40. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) напоминает, что представитель Дании предложил устную поправку к поправке представителя Эквадора и что представитель Эквадора не сказал, принимает он ее или нет. Кроме того, Заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций не уточнил, как это положение может быть применено.
41. Г-н НОСЕК (Заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций) напоминает, что процесс производства документации включает в себя различные стадии: составление, издание, перевод, редактирование, дактиллография, размножение и распространение. Предложение представителя Дании требует, чтобы Секретариат внимательно продумал меры, которые могут быть приняты с целью усовершенствования всего процесса производства документации, и определил, на какой стадии такие меры должны быть введены. Уже предпринимались попытки использования машин, в частности в процессе перевода-редактирования и в дактиллографии, но до сих пор результаты не были особенно удовлетворительными. Предпринимались также попытки и в области размножения, однако некоторые срочные документы, как, например, документы Совета Безопасности, удается размножать быстрее ручным способом. Положение несколько улучшилось на стадии распределения, и Секретариат намерен продолжать свои усилия в этом направлении. Секретариат попытается найти новые методы с целью усовершенствования процесса производства документации, однако в данный момент он не может сказать большего по этому вопросу.
42. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) считает, исходя из объяснений, которые были даны, что этот вопрос имеет много сложных аспектов, о которых Комитет имеет только общее представление. Поэтому он считает, что на данной стадии было бы преждевременным высказывать по нему определенное мнение, и просит представителя Дании не настаивать на своем предложении.

43. Г-н МАЖОЛИ (Италия) не считает, что поправка Эквадора дублирует предложение Югославии; речь идет о включении пункта в доклад Комитета, а также о документации Пятого комитета и Консультативного комитета, в то время как в поправке Эквадора предлагается изменить проект резолюции и она касается всей документации, подготовленной для Генеральной Ассамблеи.

44. Г-н ШТЕЕНБЕРХЕР (Дания) понимает трудности, которые возникают в связи с его поправкой. Однако, поскольку он все же хочет, чтобы в проекте резолюции было упомянуто о современных методах решения проблем, он предлагает изменить формулировку своей поправки добавлением к ней следующих слов: «включая возможное применение современных методов управления» после слов «мер, которые он сочтет необходимыми».

45. Г-н ИСУРИЕТА (Эквадор) предпочитает, чтобы Комитет принял отдельное решение по устной поправке представителя Дании к его собственной поправке.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Дании и Эквадора.

Устная поправка Дании к поправке Эквадора принимается 37 голосами против 3 при 32 воздержавшихся.

Поправка Эквадора с поправками (A/C.5/XXVI/CRP.40) принимается единогласно.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Пакистана.

Поправка делегации Пакистана (A/C.5/XXVI/CRP.41) отклоняется 29 голосами против 22 при 16 воздержавшихся.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование устную поправку представителя Дании, согласно которой слова «и ее главных комитетов» должны быть добавлены после слов «ее вспомогательных органов» в пункте 3 проекта резолюции.

Устная поправка Дании к проекту резолюции принимается единогласно.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции (A/8532 и Согг.1 и 2, приложение III) в целом с внесенными в него поправками.

Проект резолюции с поправками принимается 73 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

50. Г-н ГУПТА (Индия), выступая по мотивам голосования, говорит, что его страна, по всей вероятности, больше, чем какая-либо иная страна, выступала за сокращение документации. Однако по причинам, которые он ранее изложил, а также в результате того, что он не получил удовлетворительных ответов на свои вопросы, он был вынужден воздержаться от голосования по проекту резолюции.

51. Г-н ФЭЙКИ (Кения) отмечает, что также не был дан ответ на заданный им вопрос в начале совещания.

52. Г-н КАЛИНОВСКИЙ (Польша) голосовал против поправки представителя Пакистана, которую он считает неразумной, будучи убежденным, что, если Секретариат будет эффективно применять резолюцию, которая была принята, будет возможность сделать еще более значительное сокращение, чем это предусматривалось. С другой стороны, делегация Польши не испытывала никаких затруднений, принимая поправки представителей Бразилии, Соединенных Штатов Америки и Эквадора, которые она считает весьма конструктивными и совместимыми с целями проекта резолюции. Оратор убежден, что эффективное применение резолюции, которая только что была принята, позволит производить документацию более производительным и таким образом будет содействовать более эффективному и более экономичному функционированию Организации.

53. Г-н НОСЕК (Заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций), отвечая на заданный на предыдущем заседании вопрос, объясняет, что проблема распределения документации на всех языках одновременно весьма сложна. Она уже обсуждалась в 1966 и 1967 годах; так, в пункте 4 резолюции 2292(XXII) Генеральная Ассамблея предлагает Генеральному секретарю «принять все меры к тому, чтобы более эффективно обеспечить своевременное представление и распространение документов одновременно на рабочих языках». Об этом шла речь еще в резолюции 2247(XXI), и Секретариат с того времени не жалел сил, чтобы пропестить ее в жизнь.

54. Однако очевидно, что перевод документа не может быть так же быстро опубликован, как оригинал; дело в том, что в Нью-Йорке большинство документов составляется на английском языке. Таким образом, в 1970 году 13 000 страниц подготовленной на английском языке документации были представлены для перевода на французский язык, 27 000 — для перевода на испанский, 24 000 — для перевода на русский и 4500 страниц — для перевода на китайский язык, в то время как только 4500 страниц были подготовлены на французском языке и были представлены для перевода на английский. В Женеве ситуация несколько иная, и там соотношение более благоприятное.

55. Был достигнут некоторый прогресс в отношении сессионных документов, таких, например, как резолюции и доклады, и в несколько меньшей степени в отношении других документов. Однако наблюдается отставание в сроках распределения (здесь оратор указывает на то, что Секретариат не может за неимением помещений и из-за опасения возникновения пожара задерживать распространение документов на языке оригинала до выхода их переводов). Оратор заверяет членов Комитета, однако, что Секретариат будет, как и в прошлом, продолжать прилагать все свои усилия с целью распространения документации как можно быстрее на всех рабочих языках.

56. Г-н ГУАМБА (Конго) говорит, что ответ Заместителя Генерального секретаря не был полностью удовлетворительным. Документы иногда подготавливаются не только на английском, но и на других языках, однако это не означает, что они распространяются быстрее на этих языках просто потому, что часто их приходится переводить или переделывать на английский язык для целей опубликования, а затем они вновь переводятся на другие языки. Такой случай произошел в 1970 году в связи с миссией Организации Объединенных Наций в Гвинее, после которой — хотя почти все интервью происходили на французском языке — делегации, пользующиеся французским языком, должны были ждать около недели, чтобы получить документы. Более того, когда сотрудники, говорящие на французском языке, ищут информацию в Секретариате, их спрашивают, знают ли они английский, в то время как кандидаты, говорящие на английском языке, не спрашивают, знают ли они французский.

57. Г-н ГОФМАН (Секретарь Комитета), отвечая на вопрос, поднятый представителем Кении в начале заседания, говорит, что было бы довольно трудно объединить в одном документе различные поправки, представленные на заседании, во-первых, потому, что было бы потеряно время в ожидании представления всех поправок, для того чтобы их можно было перевести, и, во-вторых, потому, что это затруднило бы применение правила 132 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, касающегося порядка, в котором поправки должны ставиться на голосование. Тем не менее он заверяет представителя Кении, что его предложение будет учтено при первой возможности.

Вопрос, поднятый в связи с документом A/C.5/XXVI/CRP.16 и касающийся подготовки докладов Пятого комитета.*

58. Г-н ГУПТА (Индия) отмечает, что на рассмотрении Комитета все еще находится предложение Венгрии и Индии (A/C.5/XXVI/CRP.16).

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что, по его мнению, пункт 3 постановляющей части принятого проекта резолюции с внесенными в него поправками учитывает предложение Венгрии и Индии. Однако если представитель Индии настаивает, то это предложение может быть поставлено на голосование.

60. Г-н ГУПТА (Индия) считает, что предложение Венгрии и Индии сформулировано четче, чем пункт 3 проекта резолюции. Он полагает, что Комитет хотел бы сразу же начать осуществление проекта резолюции, касающегося сохранения документации, который он только что единогласно принял; особенно он имеет в виду форму представления доклада Пятого комитета, а также объемистый и в какой-то степени бесполезный документ, каким является проект бюджета. Если пункт 3 подразумевает, что положения этого проекта резолюции будут осуществлены на настоящей же сессии, то делегация Индии готова снять

свое предложение; иначе, она должна будет потребовать, чтобы ее предложение было поставлено на голосование.

61. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) считает, в противоположность представителю Индии, что нет разницы между пунктом 3 принятого Комитетом проекта резолюции и предложением, содержащимся в документе A/C.5/XXVI/CRP.16. Кроме того, Комитет уже принял решение по проекту; если же делегация Индии будет настаивать на своем предложении, то, по мнению представителя Бразилии, будет необходимо применить правило 132 правил процедуры.

62. Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что, по его мнению, представителю Индии не был дан ответ на его вопрос о том, будет ли доклад Пятого комитета подготовлен на настоящей сессии в соответствии с положениями проекта резолюции, который был только что принят. Если да, то он не будет настаивать на другом, если же нет, то он будет поддерживать просьбу представителя Индии.

63. Г-н ГУПТА (Индия) благодарит представителя Объединенной Республики Танзании и объясняет, что он хотел бы, чтобы только что принятый проект резолюции был осуществлен сразу же, на настоящей, а не на следующей сессии.

64. Г-н БРАУН (Австралия) говорит, что он уверен, что при подготовке доклада о текущей сессии Докладчик учтет только что принятое решение Комитета.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ признает, что есть некоторое различие между документом A/C.5/XXVI/CRP.16 и пунктом 3 только что принятого проекта резолюции, но добавляет, что резолюция будет осуществлена на текущей сессии. Поэтому он надеется, что делегация Индии не будет настаивать на своем предложении.

66. Г-н РАМБИССУН (Тринидад и Тобаго). Докладчик, говорит, что он будет руководствоваться указаниями Комитета, дабы его работа полностью отвечала его пожеланиям. Поэтому если Комитет хочет, чтобы проект резолюции был применен на настоящей же сессии, то он попытается выполнить это желание.

67. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что, с точки зрения процедуры, Пятый комитет должен придерживаться принимаемых им решений, но он не обязан ждать, пока Ассамблея примет данный проект резолюции.

68. Г-н ГУПТА (Индия) разделяет мнение Контролера и считает, что правило 132 правил процедуры не подходит к данному случаю.

69. Г-н ПИК (Канада) говорит, что если предложение, содержащееся в документе A/C.5/XXVI/CRP.16, будет поставлено на голосование, то его делегация едва ли сможет его поддержать. В пункте 3 принятого проекта резолюции срок его осуществления установлен совершенно определенно, тогда как в обсуждаемом документе выражение «в будущем» гораздо менее ясно.

70. Г-н СЕЛМЕСИ (Венгрия) отмечает, что предложение, содержащееся в документе A/C.5/XXVI/CRP.16, было представлено в ходе общих прений по пункту 76 повестки дня и оно относится только к документам Пятого комитета, в то время как принятый проект резолюции относится ко всем документам, подготавливаемым для Генеральной Ассамблеи. Намерением делегаций Индии и Венгрии было постараться сократить объем доклада Пятого комитета, который он должен представить Генеральной Ассамблее на двадцать шестой сессии, поэтому представитель Венгрии считает, что если решение будет принято немедленно, то это облегчит работу Докладчика.

71. Г-н МОЛТОТАЛ (Эфиопия) говорит, что он не понимает, почему этот вопрос обсуждается снова. На рассмотрении Комитета находится предложение делегации Бразилии, которая предлагает Комитету решить путем голосования, будет ли он голосовать по предложению делегаций Индии и Венгрии. Оратор поддерживает предложение Бразилии.

72. Г-н БАРТУШЕК (Чехословакия) указывает, что большинство представителей не имели в

в своем распоряжении документа A/C.5/XXVI/CRP.16, поэтому им было трудно принять решение на текущей сессии. Оратор предлагает в этой связи отложить рассмотрение вопроса до следующего заседания.

73. Г-н ГУПТА (Индия) говорит, что он не возражает против исключения слов «в будущем» из текста его предложения. Для делегации Индии, как и для делегации Венгрии, важность заключается в том, чтобы принятый проект резолюции был немедленно осуществлен.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету решить путем голосования, будет ли он голосовать по предложению Венгрии и Индии (A/C.5/XXVI/CRP.16).

14 голосовали «за», 25 воздержались, причем никто не голосовал против.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что поскольку не было кворума, то Комитет не может принимать решение по предложению Индии и Венгрии.

Заседание закрывается в 23 час.